

Zeitschrift: Schweizerische Lehrerzeitung
Herausgeber: Schweizerischer Lehrerverein
Band: 130 (1985)
Heft: 5

Anhang: Jahr der Jugend : Schulklassen begegnen sich
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**Jahr der Jugend
Schulklassen begegnen sich**

**L'année de la jeunesse
Rencontres scolaires**

**L'anno della gioventù
Incontro di classi scolastiche**

**Onn da la giuventetgna
Classas da scola s'inscuntran**



Schweizerischer Verband für Sport in der Schule
Association Suisse d'éducation physique à l'école
Associazione svizzera dell'educazione fisica nella scuola



Schweizerischer Lehrerverein
Association Suisse des Enseignants
Associazione Docenti Svizzeri



Schweizerischer Bund für Jugendherbergen
Fédération suisse des auberges de la jeunesse
Federazione svizzera degli alloggi per giovani

Schulklassen begegnen sich Rencontres scolaires Incontro di classi scolastiche

1. KONTAKTPERSON

REPODANT

INDIRIZZO DELLA PERSONA DA CONTATTARE

Name / Vorname

Nom / Prénom

Nome / Cognome

Jahrgang

Année de naissance

Anno di nascita

Beruf

Profession

Professione

Sprache

Langue

Lingua

d f i r

a f i r

t f i r

Strasse

Rue

Via

Tel. privat

Tél. privé

Tel. privato

Geschäft

Bureau

Ufficio

Postleitzahl

Numéro postal

Numero postale

Ort

Lieu

Domicilio

2. STECKBRIEF DER KLASSE

PRESENTATION DE LA CLASSE

DESIGNAZIONE DELLA CLASSE

Schulhaus

Collège

Casa scolastica

Ort

Lieu

Luogo scolastico

Kanton

Canton

Cantone

Schulart

Type d'école

Ambiente geografico

211

Stadtschule

Ecole de ville

Città

212

Landschule

Ecole de village

Campagna

213

Bergschule

Ecole de montagne

Montagna

Schulstufe

Niveau scolaire

Grado scolastico

221

Unterstufe (1.-3. Schuljahr)

– (1–3 classe)

Primo ciclo inferiore (1°–3° anno scolastico)

222 Mittelstufe (4.–6. Schuljahr)

– (4–6 classe)

Primo ciclo superiore (4°–6° anno scolastico)

223 Oberstufe (7.–9. Schuljahr)

– (7–9 classe)

Scuola media (7°–9° anno scolastico)

224 Mittelschule (ab 10. Schuljahr)

Ecole secondaire supérieure (dès 10^e classe)

Scuola media superiore (dal 10° anno scolastico)

225 Gesamtschule

Classe à degrés multiples

Scuola elementare pluriclasse

226 Hilfs- / Sonderschule

Institut spécialisé / Handicapés

Scuole speciali

229 andere:

autres:

altro: _____

Anzahl Mädchen

Nombre de filles

Numero ragazze

Anzahl Knaben

Nombre de garçons

Numero ragazzi

Durchschnittsalter

Moyenne d'âge

Età degli allievi

Muttersprache

Langue maternelle

Lingua materna

2351

Deutsch

Allemand

Tedesco

2352 Französisch

Français

Francese

2353 Italienisch

Italien

Italiano

2354

Romanisch

Romanche

Romancio

2355 Englisch

Anglais

Inglese

2359 andere:

autres:

altre: _____

Interessenschwerpunkte

Centre d'intérêt souhaité

Punti principali di interesse

241

Sport

Sport

Sport

242

Wandern

Excursions

Escursionismo

243

Werken

Activités manuelles

Lavori manuali

244

Gestalten

Activités créatrices

Modellare

245

Zeichnen

Dessin / Peinture

Disegnare

246

Theater

Théâtre

Teatro

247

Heimat- / Naturkunde

Connaissance du milieu

Storia e geografia

249

andere:

autres:

altro: _____

3. WÜNSCHE UND VORSCHLÄGE
VŒUX ET PROPOSITIONS
PROPOSTE E DESIDERI

Partnerklasse(n)
Classe(s) partenaire(s)
Classe partner

351 nur eine Klasse
une seule classe
 solo una classe

- | | | | |
|-----------------------------|--|--|--|
| Sprache
Langue
Lingua | 3551 Deutsch
Allemand
Tedesco | 3552 Französisch
Français
Francese | 3553 Italienisch
Italien
Italiano |
| | 3554 Romanisch
Romanche
Romancio | 3555 Englisch
Anglais
Inglese | 3559 andere:
autres:
<input type="checkbox"/> altre: _____ |

Steckbrief (Kennziffer aus Kapitel 2 wählen und eintragen) (Leerlassen wenn nicht wichtig)
Vœux (Choisir et reporter les chiffres du chapitre 2) (Laisser libre, si c'est indifférent)
Desideri (Scegliere il numero di matricola del cap. 2) (Lasciare libero se non ha importanza)

Schulart Type d'école No. 211-213 _____
Ambiente geografico

Schulstufe Niveau scolaire No. 221-229 _____
Grado scolastico

- | | | |
|------------------------------|---|---|
| Schüler
Elèves
Allievi | 3542 nur Mädchen
seulement des filles
<input type="checkbox"/> solo ragazze | 3543 nur Knaben
seulement des garçons
<input type="checkbox"/> solo ragazzi |
|------------------------------|---|---|

Begegnung
Rencontre
Incontro

- | | | | |
|--------------------------|--|---|---|
| Dauer
Durée
Durata | 311 1 Tag
1 jour
<input type="checkbox"/> 1 giorno | 313 mehrtätig
plusieurs jours
<input type="checkbox"/> più giorni | 319 andere:
autres:
<input type="checkbox"/> altro: _____ |
| | 312 2 Tage
2 jours
<input type="checkbox"/> 2 giorni | 314 eine Woche
une semaine
<input type="checkbox"/> una settimana | |

- | | | | |
|------------------------------|---|---|---|
| Zeitpunkt
Epoque
Epoca | 321 Januar-März
Janvier-Mars
<input type="checkbox"/> Gennaio-Marzo | 323 Juli-September
Juillet-Septembre
<input type="checkbox"/> Luglio-Settembre | 329 Zeitpunkt nicht wichtig
Epoque sans importance
<input type="checkbox"/> Nessuna limitazione |
| | 322 April-Juni
Avril-Juin
<input type="checkbox"/> Aprile-Giugno | 324 Oktober-Dezember
Octobre-Décembre
<input type="checkbox"/> Ottobre-Dicembre | |

- | | | | |
|---|--|---|--|
| Form
Forme
Forma | 331 Schulreise
Course d'école
<input type="checkbox"/> Gita scolastica | 332 Wanderung
Excursion
<input type="checkbox"/> Escursione | 333 Velotour
Randonnée à vélo
<input type="checkbox"/> Giro in bicicletta |
| 334 Kurswoche
<input type="checkbox"/> Settimana di corso | 335 Projektwoche
Semaine avec obj. spéc.
<input type="checkbox"/> Settimana con obiet. pref. | Lager in:
Camps à:
Campo al: | 339 andere:
autre:
<input type="checkbox"/> altro: _____ |
| 3361 Jugendherberge
<input type="checkbox"/> Auberge de jeunesse
<input type="checkbox"/> Alloggio p. giovani | 3362 Zelt
Camping
<input type="checkbox"/> Tenda | 3363 Zivilschutzunterkunft
Locaux Protection civile
<input type="checkbox"/> Alloggio Protezione civile | 3364 Familien
Familles d'accueil
<input type="checkbox"/> Alloggio presso famiglie |

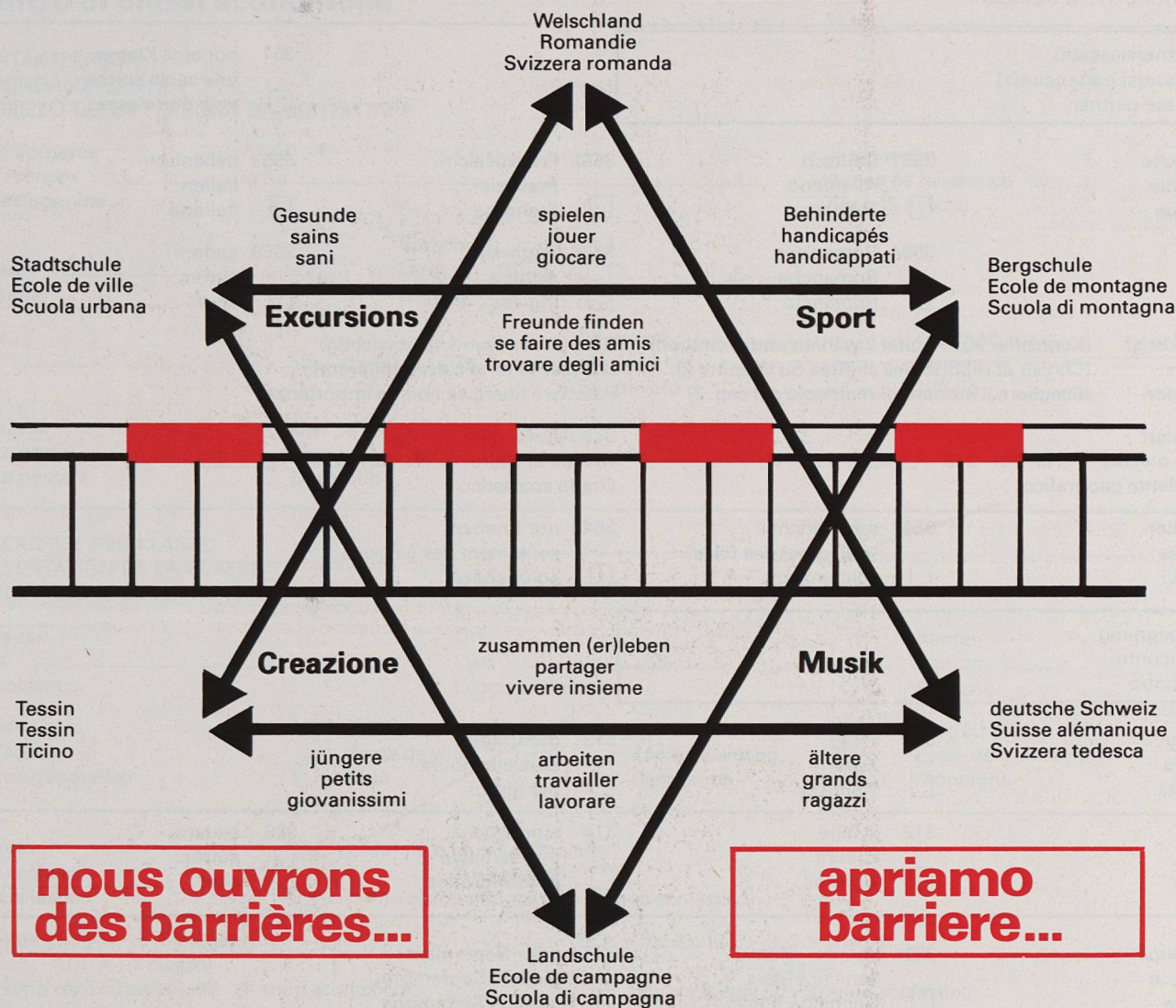
- | | | | |
|---|---|---|---|
| Ort
Lieu
Luogo | 341 zu Hause
à la maison
<input type="checkbox"/> a casa | 342 bei Partnerklasse
chez la classe partenaire
<input type="checkbox"/> presso la classe partner | auswärts in:
à l'extérieur à:
al difuori al: _____ |
| 3431 Alpenraum
<input type="checkbox"/> Alpes
<input type="checkbox"/> Ambiente alpino | 3432 Jura
Jura
<input type="checkbox"/> Giura | 3433 Mittelland
Plateau
<input type="checkbox"/> Altopiano | 3434 Ostschweiz
Suisse orientale
<input type="checkbox"/> Svizzera orientale |
| 3435 Südschweiz
<input type="checkbox"/> Suisse méridionale
<input type="checkbox"/> Ticino | 3436 Westschweiz
Suisse occidentale
<input type="checkbox"/> Svizzera occidentale | 3437 Zentralschweiz
Suisse centrale
<input type="checkbox"/> Svizzera centrale | 3438 Nordschweiz
Suisse septentrionale
<input type="checkbox"/> Nord della Svizzera |

3439 Ausland
Etranger
 Estero

Autokennzeichen
Abréviation du pays _____
Sigla della nazione

349 andere:
autre:
 altro: _____

Wir öffnen Barrieren...



Administration: Sekretariat SLV, «Jahr der Jugend», Postfach 189, 8057 Zürich

1. Computerliste (anfordern) – ausfüllen – zurücksenden bis 30. April 1985
2. Erste Kontaktadressen werden ab 1. Mai 1985 zugestellt
3. Partnerklasse kontaktieren – Begegnung organisieren
4. Rückmeldung an Sekretariat SLV (Kontakt: i.O. oder neue Adressen anfordern)
5. Fakultativ: Kurzbericht nach der Begegnung zu unserer Information / evtl. Veröffentlichung

Administration: Secrétariat de la SLV, «Année de la jeunesse», case postale 189, 8057 Zurich

1. (Demandér) la liste informatisée – compléter – renvoyer jusqu'au 30 avril 1985
2. Les premières adresses vous parviendront à partir du 1^{er} mai
3. Prendre contact avec la classe correspondante – organiser la rencontre
4. Confirmer au secrétariat de la SLV en précisant contact e.o. ou en demandant une nouvelle adresse
5. Facultatif: Bref rapport après la rencontre pour notre information, évtl. pour publications

Amministrazione: Segretariato SLV, «Anno della gioventù», casella postale 189, 8057 Zurigo

1. (Richiedere) la lista computer – riempire – rispedire entro il 30 aprile 1985
2. I primi indirizzi da contattare vi saranno comunicati a cominciare dal 1° maggio
3. Contattare la classe partner – organizzare l'incontro
4. Conferma dell'avvenuto contatto al segretariato SLV (contatto: i.o. oppure richiedere un nuovo indirizzo)
5. Facoltativo: breve relazione dopo l'incontro per nostra informazione / evtl. per pubblicazione

Die Auswertung dieser Fragebogen erfolgt kostenlos mit
Le dépouillement de ces questionnaires est gratuit avec
La valutazione dei questionari viene eseguita gratis con



MAPPER®

von
de
della



SPERRY